

[...]

32.448-32.449/II/PN

[...]

Ter zitting van 8 maart 2001 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen twee klachten betreffende het maandblad van het Paleis voor Schone Kunsten voor de volgende feiten:

**nummer 5, jaargang 2000**

- artikels in 4 talen, Nederlands, Frans, Duits en Engels.
- een aantal artikels zijn niet in het Nederlands verschenen; “L’ode au chant du reine Elisabeth (p.7-9), “Königin Elisabeth Wettbewerb braucht frischen Wind”(p.10), “Quand la Chine s’éveille au contemporain”(p.11-13).

**nummer 6, jaargang 2000**

- artikels in 3 talen, Nederlands, Frans, Engels.
- een aantal artikels zijn niet in het Nederlands verschenen; “Bruxelles en ses airs de festival (p.12-13), “Björk: L’ingénue géniale”(p.14), “Bioritmix, La soirée du rythme (p.15),”Prix de l’Age d’or/Cinédecouvertes(p.18).

\*

\* \*

Bij brief van 15 februari 2001 deelde u aan de VCT het volgende mee:

*“Het Paleis voor Schone Kunsten is een multidisciplinaire culturele instelling. In het Paleis voor Schone Kunsten vinden hoogwaardige artistieke activiteiten plaats op het gebied van muziek, plastische kunsten, film, dans en theater. In het centrum van Brussel, hoofdstad van Europa heeft dit kunstencentrum een internationale opdracht.*

*Deze Federale Instelling van Openbaar Nut waakt er ook over dat in al haar publicaties er een evenwicht heerst tussen het Frans en het Nederlands. Er wordt tevens aandacht geschonken aan de derde taal :het Duits. Sommige artikels verschijnen in de originele Engelse tekst.*

*Gezien het waardevol artistiek en wetenschappelijk karakter van deze teksten worden zij weergegeven in de taal van de auteur; een vertaling zou afbreuk doen aan het originele en persoonlijke karakter van betreffende artikels; er wordt over gewaakt dat er een evenwicht is tussen de Franse en de Nederlandse teksten; hier wordt éézelfde artistiek evenement belicht in beide talen vanuit de eigenheid van de diverse auteurs.”*

\*

\* \*

In navolging van artikel 40 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) worden de berichten en mededelingen die de

centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

\*  
\* \*

In principe dient het maandblad van het Paleis voor Schone Kunsten dan ook in het Nederlands en in het Frans gesteld te worden.

Doch, gelet op het internationale karakter van haar activiteiten en opdrachten, oordeelt de VCT dat het Paleis voor Schone Kunsten in bepaalde gevallen andere talen dan het Nederlands en het Frans mag gebruiken. Zij acht de klacht op dit punt ontvankelijk, doch ongegrond.

Wat de Franstalige teksten betreft die niet in het Nederlands vertaald werden oordeelt de VCT dat zij, gelet op het originele en persoonlijke karakter van deze artikels, in de oorspronkelijke taal van de auteur mogen gesteld zijn, op voorwaarde dat er een evenwicht bestaat tussen de Nederlandstalige en de Franstalige teksten.

Aangezien u aan de VCT mededeelde dat er steeds gewaakt wordt over dat evenwicht acht de VCT de klacht op dit punt eveneens ontvankelijk, doch ongegrond.